



CHEMUN DE URTIJËI

Infurmaziuns

Plata de infurmaziun dl Chemun de Urtijëi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 68 - jené 2012

Bon ann 2012

L ann 2011 ie sën passà – l 2012 mo dan nëus. L scu-menciamënt de n ann nuef ie for na bona ucajian per cialé de reviers a chël che ie stat, ma nce per se fé pensieres sun chël che ulon arjonjer y se tò dant per i mënsch che à da uni. Trajan n pitl bilanz de l'ann passà, posson auzé ora cun plajëi che la cunlaurazion dander i trëi ambolc de Gherdëina ie stata scialdi bona – i luesc de Urtijëi, S. Crestina y Sëlva ie ino cresciui adum y chësc à purtà pro che n à pudù se nuzé de sinergies che ala fin ti va dl bën a duta la valeda. Nce per l dauni ie udui dant proieci a nivel de Gherdëina, sibes tl ciamp soziel che nce te chël dl ambient, dl turism y dl sport.

Per l ann nuef me mbinci che crescion adum mo mpue deplù, che son boni de cialé adum tl medemo viers y che son al'autëza de lauré deberieda per nosta vijions y ambizions nce sce les semea datrai de vester mo scialdi dalonc. Sce se udon de bela de tré duc pra la medema corda saron plu stersc y saron boni de fé manco fadia per ruvé a chël che se on tët dant. Speri che nce te nosc luech



L raion Pitl Pilat sarà l prim ulache l vën sëurandat grunc dl frabiché alesirà aldò dla graduatoria nueva.

Frabiché alesirà: nchin 16 jené

Nteressei a pudëi fé pea l frabiché alesirà possa mo de ju la dumandes nchin ai 16 de jené. I grunc per frabiché cuatieres unirà sëurandai aldò de na graduatoria che vel trëi ani per de plu raions. L prim de chisc sarà l raion Pitl Pilat.

L aiut per pudëi se fé n cuatier tres l frabiché alesirà reverda dantaprima l grunt y la nfrastrutres primeres. Mez de chisc costumënc vën finanziaie dala Provinzia. L Chemun de Urtijëi se à cruzià dla preparazion burocratica, aministrea la dumandes, la graduatorie y la sëurandata di grunc. Acioche la families muessa aspitè manco giut per pudëi scumencé a fra-

biché se à l Chemun ntant sëurantët dla nfrastrutres primeres (la stredes, la roles dal'ega, strom o gas). N à lascià fé la proietazion y à bele programà l finanziaimënt. L Chemun lascia pona nce frabiché chësta nfrastrutres primeres per chëles che i privac muessa dopro paiè de reviers mez l costumënt.

Chi che giapa i grunc depënd da na graduatoria a ponc aldò dla lege provinziela (n. 13/1998 urdinamënt sun l frabiché abitatif alisira) y dl regulamënt chemunel. Per pudëi fé la dumandes muesen avëi la residënza o l post de lëur a Urtijëi y almanco da 5 ani tla provinzia. Chiche à bele n cuatier o l dërt de vi-

ver te n cuatier adatà ne vën nia tët n cunsiderazion per la graduatoria. I criteries plu avisa per ruvé tla graduatoria ie publichei sun la plata web dl Chemun (www.chemun.urtijei.bz.it) y ie nce da giapé sun Chemun.

La graduatoria per i grunc dl frabiché alesirà vën fata aldò de n sistem a ponc. Tlo vëniel tët n cunsiderazion l davani, sce n à mutons, tan giut che n à la residënza o la stiera te provinzia. Ponc giata nce chëi che à messù se n jì da n cuatier o che vif te n cuatier massa pitl. Tl sistem a ponc à l Chemun de Urtijëi udù dant na prezedenza per cooperatives che à na media de 25 ponc. Sce n à la

pudon fé n var inant per miuré la comunicazion y la cunlaurazion, acioche pudon viver sauri te chël che ie nosc ncësa. Ulëssi ënghe mo tò l'ucasjon per ti mbincé a uniun de nosta cumenanza la sanità, la pesc y la cuntentëza, ma nce la mutivazion y la speranza per i dis che à da uni. Bon 2012 a duc cancl!

Ewald Moroder, ambolt

residënza da almanco 10 ani a Urtijèi giaten un n pont, sce n l'à da 15 ani a Urtijèi, giaten doi ponc. Tl sistem a ponc à l Chemun nce tenì cont de per-sones cun handicap.

La dumandes per ruvé tla graduatoria muessa uni fates sun l formular che ie publicà sun la plata web y che n giapa nce sun chemun. Nfurmazions y spiegazions

giaten tl ufize de secretariat de chemun pra Lara Gallina (lunesc-vënderdi danmesdi y juebia domesdi), l vën cunsià de fé ora n termin cherdan su l 0471/782007.

Per l **raion Pitl Pilat** à l Chemun bele sèurandat la ncëria de proieté la nfrastutures. Tlo iel udù dant 10-11 cuatieres. „I tèmps tecnicos per mèter a jì chisc grunc dl frabiché ale-

sirà ie plutosc longc, perchël fejel te chësc mumënt plajèi sce pudon lauré inant cuncre-tamënter cun la dumandes“ spiega l ambolt Ewald Moroder. Do l 16 de jené uniral fat na graduatoria provisorio per sèurandé i grunc. I proscimi vares sarà pona la graduatoria definitiva, l stlù ju dla despus-cions, l sèurandé di grunc y frabiché la nfrastutures pri-meres.

ast

MÜLLENTSORGUNG

Abkommen mit Betrieben

Mit Landesgesetz wurden die Bestimmungen im Bereich Abfallbewirtschaftung und Bodenschutz neu geregelt.

Dieses Landesgesetz sieht auch vor, dass die Gemeinden Südtirols eine Verordnung über die „Festlegung der qualitativen und quantitativen Kriterien für die Bestimmung der nicht gefährlichen Sonderabfälle, die dem Hausmüll gleichge-

stellt werden“ genehmigen. In St. Ulrich ist dies bei der letzten Gemeinderatssitzung, am 15. Dezember geschehen.

Das genannte Gesetz sieht vor, dass die Gemeinden neben der Verordnung auch zwei Abkommen genehmigen:

- das Abkommen für die Abgabe von hausmüllähnlichen Sonderabfällen an

das Umweltschutzzentrum Gröden – Kastelruth AG - das Abkommen für die Sammlung von hausmüllähnlichen Sonderabfällen auf Privatgrund.

Alle Betriebe bzw. Berufsverbände, die den hausmüllähnlichen Sonderabfall (wie beispielsweise Papier, Karton, Glas, Metalle, Kunststoffe, usw.) selber zum Umweltschutzzentrum nach

Pontives bringen bzw. denen der hausmüllähnliche Sonderabfall auf privatem Grund abgeholt wird, sind verpflichtet, ab Jänner 2012 in das Steueramt der Gemeinde zu gehen, um das Abkommen abzuschließen. Für das Abschließen des Abkommens kann auch ein Termin vereinbart werden (Tel. 0471 – 782060 oder E-Mail: sabine.pitscheider@gemeinde.stulrich.bz.it).

INTERVISTA



Dumandes a Martin Kofler

Sëis unì numinà cumëmber dla cumiscions chemunel-es per l plann urbanistisch, per la normes di ensembles y per la valivanza di dërc. Ciuni ie pa i obietives persun-ei per chësta ncëries?

„Un obietiv mpurtant ons bele arjont, che ie chël de mantenì l'architettura da tlo tres l regulamënt nuef per l frabiché.

Tla cumiscion di dërc danter ëiles y ëi ne me aspieti nia scialdi ajache chël dërc ie a livel politich bele medemi - tlò ne savëssi nia cie che dëssa mo

unì mudà. Plucheauter sons laite per schivé che l vënie nce seuraprò mo metù su vel sort de quotes che, da mé ora, ne à net nia da cri tla pulitica.“

Sëis l sèul reprejant de vosta grupa che ie unì lità te Cunsëi. Cunsideran l vester dassëult, tan inant sëissa ruvei cun l cuntrolé l'aministrazion, sciche ve ais tëtut dant?

„L lëur de cuntrol va for inant, ma chël che se muda cun l tèmp ie l'esperienza te chësta atività y tlò rati de vester mo

feter al scumenciamënt. N valguna nfurmazions scial-di nteressantes per l lëur de cuntrol ei giapà tres n valguna nterogazions y mparan a cunëscer la jënt y son segur, che chësc jirà ënghe inant nscila.“

Ciuna ie pa stata la mutivazion de Ve mèter a desposizion per l Chemun?

„Me sa mpurtant avëi na frazion diretamënter davierta per jëuni y che pieta n'alternativa che lëura cun idealism.“

ast

RESULTAC DLA SENTEDA DL CUNSËI AI 15 DE DEZEMBER 2011

Passa 11 milion de euro per l 2012



Tl ultima senteda dl ann à l Cunsëi de Chemun dat pro l bilanz de previjion per l 2012. Per n auter ann iel udù dant na soma de bilanz de 11.021.428 de euro. L program di lëures publics vëija dant na soma de 1,7 milions per l ann de cumpetënza 2012 (cëla lista a plata 5).

Do la prejentazion da pert dl ambolt y la relazion dl respunsabl di conc de chemun, ie l bilanz unì dat pro cun 11 ujes a una y 7 astenscions (doi cunselieres ne fova nia plu te sala). L program di lëures publics cun plann de finanziaimënt ie unì dat pro cun 12 ujes a una y 6 astenscions.

Cuntribut per nrescides

Te na mozion à la Lista Urtijèi damandà che l vënie scrit ora almanco un n argument al ann che studënc posse tò ca

Bilanz di Destudafuech

Duc i cunselieres ie stai a una de dé pro l bilanz de previjion 2012 di destudafuech ulenter de Urtijèi per na soma de 200.540 euro. Cun chësta delibera iel nce unì dat pro n cuntribut ordiner ai destudafuech de 7.040 euro.

ma de traté chësta idea sce l vën ite dumandes y dajan nce n sustëni finanziael. La mozion ne ie nia unida azetada cun 12 ujes de contra y 8 a una.

Ngrandi l Parch naturel

La Lista Urtijèi à damandà che vënie ngrandi l parch naturel Puez-Odles. La mozion udova dant de junté l chëune che mancia danter Marëufer y la ferata Resciesa nchin a livel dl Troi Paian. La pruposta ne ie nia unida azetada cun 12 stimes de contra, una astenscion y 7 stimes per la mozion.

Registrazions audio dl Cunsëi

Cun na mozion deberieda de Lista Urtijèi y Feiheitliche iel unì damandà de taiè la registrazion audio dla sentedes de Cunsëi de Chemun, pont per pont. La pruposta ie unida azetada cun duc a una.

N toch dla vedla streda statela

Duc i cunselieres ie stai a una de sèurantò debant n toch dla vedla streda statela SS242. L se trata dl toch dla streda Rezia dala Cësa Bruma nchin sun sèida dl Chemun de Urtijèi tl raion Coi. Davia che la ne n ie nia plu na streda statela y la ie diventada na streda chemunela, sèurandà la Provinzia chësta parzeles debant al Chemun de Urtijèi.

Grunc publics

Duc i cunselieres ie stai a una de demanialisé de plu pertes de grunc.

Refudam speziel

L regulamënt che categorisea l refudam speziel nia periculëus a na maniera da pudèi l traté sciche refudam de cësa ie unì dat pro cun duc i cunselieres a una. Chësc regulamënt nuef va n drova cun l prim de jené 2012.

Lëures fai nstësc

L regulamënt nuef per fé lëures, cunsënies y servijes n economia ie unì fat per scemplifiché la pruzedures de sèurandé lëures a na maniera che les vede inant plu aslune.

Chësc regulamënt tèn cont di prinzipies de efizienza, trasparënza y sparani da pert dl'aministrazion publica. 19 cunselieres ie stai a una, pra la votazion se à un tenì dainora.

Ngrandi la scola mesana

Per pudèi jì inant cun la proietazion dl ngrandimënt dla scola mesana fovel debujën de na dezijion de mascima sce fé na garasc sota tiera o na palestra che possa nce unì nuzeda sciche aula magna.

L tecnicos cumpetënc à prejentà i vares de proietazion nchin a sën, studi y prupostes. Do na tëtua de posizion scritta di nsenianc y mandada a duc i cunselieres la sèira dant, à l'oposizion damandà de spënjer la dezijion per pudèi pensé a soluzions nuevas. Do che chësta pruposta ne n ie nia unida azetada, à l oposizion detlarà de tenì da pert di nsenianc. Nsci ie l'oposizion jita ora de sala per nia de jù na votazion.

I cunselieres dla maiuranza che ie restei te sala ie duc stai a una che l dëssa unì fat na palestra/aula magna.

ast

Canalisazion nueva



TI raion danter I luech La Plates y la Sia Spisser iel unì fat I prim toch dla canalisazion nueva.

L se trata tlo de roles per l'eghes fosces de cin cêses privates sun na lunghëza de feter 280 metri. I lëures resta ntan I inviern fêrmes y jirà inant d'ansciuda aldò dla cundizions dl tèmp. Ntant aspieten nce che n privat mète a post si roles che va n crëusc cun chèles del chemun. L proiet dl ing. Flavio Mussner de Sëlva vëjja dant n custimënt de ndut 75.365 euro. 79,6% vën mprestà dal fond de rotazion dla Provinzia, l'otra pert de 15.365 euro finanziaia I Chemun nstès.

EUROPA

Bürgermeister in Brüssel



Von links: Markus Dejori, Paul Lintner, Monika Rottensteiner, Kalser Josef Hermann, Angelika Wiedmer, Andreas Hofer, Paul Romen, Bernhard Daum, Mathà Thomas, Albin Kofler, Luis Durnwalder, Franz Locher, Othmar Stampfer, Ewald Moroder, Peter Mussner, Karl Markus Villgratner, Eugen Hofer.

Die Bürgermeister und Ratsmitglieder der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern besuchten unlängst verschiedene Institutionen in Brüssel. Begleitet vom EU-Abgeordneten Herbert Dorfmann konnte die Delegation Salten-Schlern das Europäische Parlament und die Europäische Kommission besichtigen. Somit hatten unsere lokalen Verwalter die Möglichkeit sich einen Einblick in die Arbeit des Parlaments zu verschaffen, welches etwa 500 Mio. Bürger der 27 Mitgliedsstaaten vertritt. Am Sitz der Euro-region Tirol-Südtirol-Trentino trafen die Bürgermeister auch Landeshauptmann Durnwalder. Am zweiten Tag stand der Besuch des Rates der Europäischen Union und des Ausschusses der Regionen auf dem Programm.

BILANCIO COMUNALE

Previsione 2012

totali entrate	
entrate tributarie	1.779.450,00
trasferimenti correnti	3.362.357,00
entrate extratributarie	2.562.121,00
alienazione contributi in conto capitale	1.365.500,00
assunzione mutui risp. anticipazione di cassa	1.082.000,00
partite di giro	870.000,00
totale euro	11.021.428,00
totali spese	
spese correnti	6.481.096,00
spese d'investimento	1.703.920,00
rimborso prestiti risp. anticipazione di cassa	1.966.412,00
partite di giro	870.000,00
totale euro	11.021.428,00

WALD

Durchforstungen stärken

Seit einigen Jahren werden im Gemeindewald kleinflächige Durchforstungen durchgeführt.

Ziel dieser Maßnahmen ist die Stärkung des Waldes durch Freischneiden von zu dichten Beständen und Entfernen von schwachen und beschädigten Bäumen. Dabei wird der Waldbestand gegenüber Schneedruck und Windwurf gestärkt, was zur Erhaltung der Schutzfunktion des Waldes von großer Bedeutung ist.

Das bei der Durchforstung anfallende Holz wird großteils zu Brennholz verarbeitet und dient somit als umweltfreundliche Energiequelle. Da es sich bei derartigen Waldpflegemaßnahmen um sehr arbeitsintensive Tätigkeiten handelt, ist auch der Aspekt der Wirtschaftlichkeit und Arbeitssicherheit zu beachten. Dabei wirkt sich vor allem der schlechte Erschließungsgrad des Gemeindewaldes negativ aus.

Nur bei bestehenden Forststrassen kann eine wirtschaftlich sinnvolle, umweltschonende und sichere Arbeit zum Wohle unseres Waldes durchgeführt werden.

gmo



BILANCIO DI PREVISIONE

Investimenti nell'anno 2012

	Stanzamento attuale 2011	Stanzamento 2012
Patrimonio immobiliare		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	15.000,00	9.000,00
Amministrazione generale		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	10.000,00	10.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	7.000,00	18.000,00
Acquisto e manutenzione straordinaria di apparecchiature informatiche e relative applicazioni	8.000,00	8.000,00
Scuola materna		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	21.000,00	8.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	8.830,00	6.000,00
Scuola elementare		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	19.000,00	10.000,00
Sostituzione delle finestre dell'edificio della scuola elementare (foto 1)	0,00	364.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	7.000,00	8.000,00
Scuola media		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	3.000,00	5.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	8.000,00	8.000,00
Cultura		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	14.000,00	12.000,00
Interventi per la zona archeologica Castel Stetteneck	40.000,00	40.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	8.000,00	12.000,00
Acquisto opere d'arte	3.000,00	3.000,00
Acquisizione di opere ed oggetti culturali	2.000,00	2.000,00
Sport e ricreazione		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	0,00	13.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	8.000,00	8.000,00
Turismo		
Contributo in conto capitale per le sciovie di Ortisei / Oltretorrente	0,00	20.000,00
Contributo in conto capitale all'Associazione turistica	0,00	8.920,00
Viabilità		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	191.710,08	102.000,00
Manutenzione straordinaria del cantiere comunale	5.000,00	5.000,00
Rinnovo del marciapiede nella via Stufan (foto 3)	0,00	240.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	15.000,00	200.000,00
Contributo alla "Ortisei 2000 Trasporti s.r.l." per l'ammortamento della quota capitale del mutuo assunto dalla stessa a copertura del residuo debito	16.000,00	16.000,00
Illuminazione pubblica		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	13.000,00	15.000,00
Urbanistica		
Spese per il piano urbanistico comunale	0,00	8.000,00
Alloggi/edilizia		
Versamento contributo di urbanizzazione per nuovi allacciamenti elettrici	4.000,00	4.000,00
Vigili fuoco/Protezione civile		
Ampliamento del magazzino dei vigili del fuoco	0,00	130.000,00
Acquedotto		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	27.000,00	20.000,00
Fognatura/depurazione		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	64.000,00	35.000,00
Smaltimento rifiuti		
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	5.000,00	5.000,00
Parchi e giardini		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	65.000,00	10.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	8.000,00	8.000,00
Prevenz./riabilitazione		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	7.000,00	18.000,00
Agricoltura		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	30.000,00	30.000,00
Distribuzione e produzione elettricità		
Realizzazione degli impianti per la produzione di energia elettrica tramite la pressione sull'acquedotto Col de Flam (foto 2)	0,00	285.000,00
Totale		euro 1.703.920,00



Foto 1:

Le finestre nuove per l'elementare per 364.000 euro costituiscono il maggior investimento previsto per il 2012.



Foto 2:

Per una centrale elettrica al Col de Flam sono stati stanziati 285.000 euro.



Foto 3:

240.000 euro sono stati previsti per l'ultimo tratto del marciapiede in via Stufan.



Info

Ansuchen um Beiträge

Vereine und Institutionen aus St.Ulrich können bis zum 31. Jänner 2012 um einen Beitrag für ordentliche oder außerordentliche Tätigkeiten ansuchen. Das Gesuch kann in der Gemeinde bei Anita Senoner (Tel. 0471-782024) eingereicht werden. Die Formulare für das Ansuchen können auch über Internet (www.gemeinde.stulrich.bz.it) abgeladen werden.

ANCUNTEDES



La presidënta de **Confindustria** Emma Marcegaglia à ancuntà l'ambolt Ewald Moroder. La vijita sun chemun ie stata ntan l'fin d'l'ena dl'Imaculata canche la presidënta y si uem ie ruvei a Urtijëi. Te chësta ancunteda iel unì rujenà dla situazion economica atuela danter na vijion naziunela y plu locala. Ultimamënter à Marcegaglia for inò tëtut posizion da pert dla ndustries n cont dla manovres de sparani dl Guviern talian. N cont dl'economia de valeda à Marcegaglia laudà particularmënter i mplanc portamont y la strutures che vën pitedes.



Stieres

L Chemun de Urtijëi chier

n assistënt/ta aministratif/va

de VI. cualifica funzionela, da tò su provisoriamënter.

Per chësta stiera vëniel damandà:

- età minima de 18 ani;
- diplom de scola auta;
- atestat de trilinguism „B“

Nfurmazions plu avisa giaten tl ufize dl personal dl Chemun de Urtijëi, dut. Lara Gallina (tel. 0471/782007, info@chemun-urtijei.bz.it).



TRIBUTI

Tariffe e aliquote - anno 2012

tariffa acqua	2012	rispetto al 2011
tariffa base	16,00 Euro	3,2 %
acqua	0,32 Euro/m³	5,7 %
scarico acqua	1,00 Euro/m³	+/- 0 %
tariffa smaltimento rifiuti		
prezzo per persona (max. 4 pers.)	8,00 Euro all'anno	-20,0 %
prezzo al litro	0,042 Euro	-16,2 %
svuotam. 80 litri	3,36 Euro	-16,2 %
svuotam. 240 litri	10,08 Euro	-16,1 %
svuotam. 1.100 litri	46,20 Euro	-16,2 %
ufficio	0,60 Euro/m² all'anno	-14,3 %
laboratorio	0,35 Euro/m² all'anno	-12,5 %
negozi alimentari fino 500 m²	1,75 Euro/m² all'anno	-12,5 %
negozi alimentari oltre 500 m²	4,00 Euro/m² all'anno	-20,0 %
altri negozi ad uso non alimentare	0,60 Euro/m² all'anno	-14,3 %
bar e caffè	2,50 Euro/m² all'anno	-10,7 %
alberghi/pensioni	1,50 Euro/m² all'anno	-11,8 %
garni, affittacamere, residence	1,40 Euro/m² all'anno	-12,5 %
tariffa smaltimento rifiuti organici		
prezzo per persona (max. 4 pers.)	5,00 Euro/m² all'anno	+/- 0 %
prezzo al litro	0,04 Euro	-16,0 %
negozi alimentari fino 500 m²	0,35 Euro/m² all'anno	-12,5 %
negozi alimentari oltre 500 m²	0,80 Euro/m² all'anno	-20,0 %
bar e caffè	0,50 Euro/m² all'anno	-10,7 %
alberghi e pensioni	0,30 Euro/m² all'anno	-11,8 %
pubblicità (esente IVA)		
pubblicità ordinaria	13,635 (<1mq) 17,043(>1mq) all'anno	+/- 0 %
pubblicità luminosa	27,27(<1mq) 34,086 (>1mq) all'anno	+/- 0 %

Prezzi senza IVA



Stieres

L Chemun de Urtijëi chier

n polizai de chemun

(ël o ëila) y de cuntrol sun la spëisa, de V. cualifica funzionela, da tò su provisoriamënter.

Per chësta stiera vëniel damandà:

- età minima 18 ani;
- diplom de scola mesana o diplom de scola elementera y leprò trëi ani de scola o furmazion profescionela specifica de trëi ani o 6 ani de servisc te medemi lëures pra i Carabinieri y/o pra la Polizia di Stato.
- patent da furné „B“;
- atestat de trilinguism „C“.

Nfurmazions plu avisa giaten tl ufize dl personal dl Chemun de Urtijëi, dut. Lara Gallina (tel. 0471/782007, info@chemun-urtijei.bz.it).



LÈURES PUBLICS



Lëures scumencei y finei



I lëures per ressané la vedla scola elementera à scumencià cun l'zaré jù dedit ora. Canche l'inviern sarà n pue' passà uniral zarà jù l'tët per l'fé da nuef.



Per pité plu segurëza a chëi che va à pe iel unì anjenà na luminiazion dla risses zebra dedite dala plaza dal palé. Te chësta luegia, dlongia l'ex-Taschler, iel truep sculeies che passa via l'stradon per j'ite dala plaza dal palé Mulin da Coi.



Dan Nadel iel unì dat pro l'collaudo per la canalizazion da Resciesa ju. Chësta nfastrutura per straverdé la mont à custà 608.690 euro. Leprò muessel unì paia 20.774 euro ala firma Marco Rella de Urtijëi ajache i ne ova nia pudù lauré ntan che l'ie unì fat la ferata sun Resciesa.

Fit per l'purtoi de Resciesa

L Chemun à fat n cuntrat cun la sozietà dla Resciesa acioche i possa se nuzé dl purtoi dai schi nchin da Marëufer. L nuzé de chësc purtoi ne fova mei unì regulamentà. Nsci à la sozietà de Resciesa messù lascé muse-ré ora plu avisa l'purtoi a na maniera da avëi na basa per fé l'cuntrat. Te chëla che la sozietà muessa sën paia n fit de 3.584 euro al ann iel nce stlari la cusion de respunsablità.

Night-bus d'inviern

I Chemuns de Gherdëina deberieda ala Frazions ladines de Ciastel à nvià via nce per dut l'ann che vën l'servisc night-liner da Runcadic nchin te Sëlva y inò oravier, for de vënderdi y de sada, dala 8 da sëira inant. L trasport publich, fat dala firma Silbernagl, muverà unì mesëura pian via dala fermes dl bus de linia y furnerà nchin mesa la trëi daduman cun na pausa danterite de 30 menuc (da mesa la undesc). I orars resta unfat sciche i ani passei y unirà batui su sun la tofles dla fermes dl bus, sun chëles di chemuns y sarà da giapé ti chemuns, tl ufize dla "Nëus Jëuni Gherdëina" y te truepa butëighes. I Chemuns dl valeda se à inò sëurantët l'mpëni dla coordinazion y finanziaia pea chësc proiet cun l'sustëni dl ufize per la mubilità dla Provinzia de Bulsan. **Chertes** 2012: 4 euro per duta la sëira, 2,50 euro me per l'ultim viac. **I abunamënc** per dut l'ann costa 90 euro; per mez n ann 55 euro. I vën dai ora tl ufize dla "Nëus Jëuni Gherdëina".



Delibres dla Jonta de Chemun

Duta la delibres possen liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Strutures



Sun Col de Flam ulëssen fé na **zentrela dal strom**. Dan jì inant cun la proietazion an sciazà l custimënt generel udan dant 285.000 euro.

Per la proietazion dl **zënter de prim aiut** a Soplajes paia l Chemun de Urtijèi na prima pert de 2.776 euro. La prima pert dl proiet dl studio C2 y studio Delazer, tramedoi de Urtijèi, fej ora de ndut 8.323 euro.



L Chemun y la Lia per l turism à fat n'acurdanza per spartì su mez y mez l custimënt dl strom da fé **dlacia via n Setil**. Per l Chemun fejen cont cun 6.000 euro. L custimënt dal ultimo inviern de 11.802 euro vën sèurantëut de plën dal Chemun. Per mèter su l mplant da fé dlacia artificziela iel unì nciarià la firma Frigoplan de Andrian per 6.050 euro.

Tla cabines da se tré ntëur pra la **plaza dal palé** vëniel metù jù da nuef la plates de bani. La ncëria ti ie unì data ala firma Technobau de Sureghes per n custimënt de 12.210 euro.

Pra la promeneda dedora dal Ruf da Cudan iel stat debujën de fé n toch de **canalisazion**. Chisc lëures ie unic fai canche l ie unì fat la streda dala rodes. Ala firma Globalbau vëniel paia ora 5.649 euro.

Stredes y nfrastrutures



Tla **streda Grohmann** iel stat debujën de giavé su sun na lunghëza de 47 metri per mèter la roles dala luminazion publica. L lëur ie unì fat dala firma Erich Malfertheiner de Völs per 4.179 euro. Per taché ite l'ega iel stat debujën de giavé su te plu luesc dla streda Grohmann. Chisc lëures dla firma Bernhard Bau de Montan costa 5.445 euro.



Tla **streda Tinderla** iel debujën de fé da nuef la canalizacion spartian eghes blances y fosces. Te chësta ucajian ulëssen nce fé da nuef la roles per la luminazion y i pozzetti. Dan jì inant cun la proietazion iel unì sciazà 119.000 euro de custimënt generel.



Per l servisc de **rumé la nëif** tla stredes Rezia y Purger da pert dla firma Liptrans de Urtijèi, iel unì adatà l priesc aldò dla statistiches dl Istat. A chësta maniera unirà per chësc inviern paia 99,66 euro al'ëura.

Scoles

A families te na situazion finanziaria critica ti vëniel lascià do 50% dla tarifa dla **scolina** aldò dla dumandes mandedes ite.

Per la **scola elementera** an lascià fé na mëisa da mudé sculeies cun handicap. L lëur (3.924 euro) ie unì fat dala firma Vinaholz de Urtijèi.

Tla **scola mesana** vëniel lascià fé n plafonn acustich dala firma Rudi Lardschneider per 2.372 euro.

Aministrazion y servijes

L vën lascià sciazé l valor dl grunt tl **raion Pitl Pilat** che unirà metù a desposizion per frabiché alesirà. Chësta ncëria per 7.320 euro ti ie unì sèurandata a Ludwig Rungger de Tluses. L studio da injenier Kauer de Bulsan ie unì nciarià de fé duta la proietazion dla nfrastrutures primeres, de mené i lëures, de fé i conc y la coordinazion de segurëza. L custimënt de chisc lëures fej ora 33.347 euro.



L servisc de mené demez l **refudam** unirà de aurl fat a livel de valeda. I proscimi trëi mënc, nchin ala fin de merz unirà l servisc de mené demez l refudam fat dal zënter ambientel de Puntives per n custimënt udù danora de 43.881 euro. La firma Luigi Chiochetti de Moena menerà demez l refudam bio per n custimënt udù danora de 22.507 euro.

Per la **deponies dal refudam** vëniel paia 26.924 euro ala Provinzia de Bulsan.

Per l servisc de **night bus** da dezëmbre 2009 nchin juni 2010 paia l Chemun 2.254 euro. Per l servisc da juni 2010 nchin juni 2011 vëniel paia 9.002 euro.

Adolf Rabanser ie unì nciarià de **taie lëns** tl raion de Campestrins. Per chësc lëur iel udù dant n custimënt de 5.000 euro. Per taie lëns dl raion dl ruf da Cudan iel unì nciarià la firma de Harold Schmalz per n custimënt udù dant de 4.840 euro.

Stefanie Wanker de Runcadic ie unida nciariada per n ann cun la **stiera da cuega** tla scolina. L se trata de n part time al 65%.

Canche l **nëif** iel debujën de culaburadëures che ruma i

culegamënc da jì a pe, sciche la sceles, ulache n ne ruva nia permez cun mascins. Per chësc servisc iel unì nciariades sies persones dl luech.

Cun l ann nuef 2012 sèurantol l Chemun n servisc de mené demez dal zënter n iede al'ena **cartons** y n iede al mëns nce papier. La tarifes ie partides do cater categories aldò dl atività y grandëza dla butëighes. Les va da 145 nchin 450 euro al ann.

Per i proscimi cater mënc iel unì nciarià doi culaburadëures nueves per l **servisc da polizai** de chemun. Danilo Acquaviva fajerà l lëur da polizai y Egon Senoner fajerà da assistënt.

Radio Gherdëina ie inò unì nciarià a dé tres nfurmazions y fé **trasmiscions de nfurmazion** sun l Chemun per 665,50 euro al mëns. Chësta convenzion tol nce ite la nfurmazions da pert dla Bibliotech, dla Nëus Jëuni Gherdëina y dla nudadoia Mar Dolomit.

Dan suneria

L Chemun de Urtijèi à giapà rejon dan suneria per ne avèi nia dat ora na cunzescion da frabiché a Martina y Valentina Stuflesser ajache l manciava la destanzes ududes dant per lege provinziela. Tramedoi pertes se paia nstësces l custimënt de aucac.

La sozietà Scemplice de Diana Rizzo à fat recurs dan la suneria provinziela de Bulsan per via de na straufonga ajache te n cuatier convenzionà ne viv nia zachei cun residënza tlo. L Chemun se à lascià ite tla stritoz y à nciarià l aucat Andreas Agethle de Bulsan per la defendura.

L patron de n tublà che manacia de jì n broda tla streda Cuca à fat doi recurs dan la suneria amministrativa regiunela. Un reverda na cunzescion da frabiché che l ne à nia giapà y l segundo recurs ie contra l sive ite y seguré dl raion che l Chemun ova lascià fé ajache l fova unì numinà vardian dl raion periculëus. L Chemun ne se lascia nia ite tl stritoz dan suneria.

Tl stritoz cun la Geobau y l poietant Josef Taferner per l dann ai ujins ntan l giavé sota tiera, a fé la cësa dl Circolo, iesen ruvei a una de se la fé ora dedora da suneria. L Chemun giata 85.000 euro dal'assegurazion per curi somes bele paiedes ora. Al aucat Franco Beccaro de Bulsan vëniel paia ora 14.295 euro.

Per nia avèi giapà na cunzescion da frabiché pra la cësa Elka tla streda Zitadella, à la sozietà Core Immobiliare fat recurs dan suneria amministrativa. L Chemun se à lascià ite tl stritoz dan suneria y à nciarià l aucat Andreas Agethle de Bulsan per la defendura.

Bera Rodolfo Favretto y la sozietà SARA srl à fat recurs ala straufonga per ne avèi nia lascià ite zachei cun residënza te si cuatier convenzionà. L Chemun se à lascià ite te chisc doi stritoc dan suneria y à nciarià l aucat Andreas Agethle de Bulsan per la defendura.

326.320 Euro für 69 Vereinigungen im 2011

Vereine	Ordentlich in Euro	Außerordent- lich in Euro
KULTURELLE VEREINE		
Kirchenchor und Orchester	2.000,00	
Museum de Gherdëina	5.290,00	2.500,00 dig. Arch. Bauernhöfe, 1.000,00 50 Jubiläum 700,00 Heizungszähler
Union di Ladins de Gherdëina	1.152,50	
Kreis für Kunst und Kultur	2.305,00	
Lia per Natura y Usanzas	790,00	
Grupa Balarins de Gherdëina Urtijëi	585,00	2.000,00 Trachten
Fotoclub Gherdëina	300,00	
Schützenkompanie St. Ulrich	665,00	1.000,00 Statuen
Nëus Jëuni Gherdëina	5.740,00	2.317,00 Sommer Aktiv 2011, 1.954,00 Jawa 2011
Katholische Jungschar St. Ulrich	505,00	
Lia guanc dala Gherdëina	800,00	
Männergesangsverein „Raetia“	525,00	
Jëuni de mujiga de Gherdëina	5.295,00	1.850,00 Steinwayflügel
Theaterverein St. Ulrich	600,00	
Musikverein St. Ulrich	2.980,00	1.000,00 Reise Vatikan
Bildungsausschuss	6.954,00	
Cor di jëuni Urtijëi	450,00	
Associazione nazionale Carabinieri	300,00	
Frauenstammtisch Gröden	265,00	
Kinder- und Jugendtanzgruppe Gröden	315,00	
Singgruppe Helios	300,00	
Brettspielverein TRIX	300,00	300,00 Ankauf Brettspiele
Frauenchor St. Ulrich	300,00	
Orchestra Sonoton Gherdëina	300,00	
SPORTVEREINE		
H.C. Gherdëina	12.500,00	1.112,88 Extrem Marathon 2010
Eis Club Gardena	2.800,00	1.718,44 Spring Trophy 11, 753,48 Christmas 2010
Skiclub Gröden	5.600,00	
Tennisclub	900,00	
C.S. Rodes Gherdëina	630,00	
Lueses Gherdëina	630,00	2.882,40 Ankauf Traktor
Volley Gherdëina	630,00	
Kegelklub Gröden	600,00	
Parapendio Club Gardena	400,00	
Atletica Gherdëina	630,00	384,30 Val Gardena Ciasp 11
Sportclub Gröden - Judo	400,00	
Sportfischerverein Gröden	330,00	
Schwimmclub Gröden	600,00	
Modellbau Verein Gröden „Curnacins“	300,00	
Schachclub Gröden	795,00	
AVS Gherdëina Runners	330,00	
Lia da Mont Gherdëina	657,00	1.500,00 Wanderwege 400,00 Kletter- wettbewerb
ASK Aktion Sportklettern im AVS	885,00	
Arpizeda Sportiva Gherdëina	400,00	
Jëuni dla Lia da Mont	525,00	
Grupa Alpinisc Gherdëina	330,00	
Bergrettungsdienst Gröden	4.370,00	3.500,00 Ankauf Quad

SUMME DER BEITRÄGE 326.320,94 EURO

Ordentliche Beiträge 177.856,50 Euro

Außerordentliche Beiträge 148.464,44 Euro

SOZIALE VEREINE

K.W.V. Ortsgruppe St. Ulrich	1.100,00	48,00 Parkgebühren
Arbeitskreis Katholische Männer und Frauen		
Vinzenzverein St. Ulrich	650,00	
Ehe- und Familienberatungsstelle	2.350,00	
Südtiroler Kinderdorf	1.150,00	
Verband Angehörige u. Freunde psychisch Kranker	350,00	
Selbsthilfegruppe St. Ulrich	600,00	
Medicus Comicus	550,00	
Südtiroler Krebshilfe – Selbsthilfegruppe Gröden	550,00	

LANDWIRTSCHAFT

Südtiroler Bauernbund	3.355,00	
Lia dal'aves de Gherdëina	315,00	

HANDWERK

LVH Ortsgruppe St. Ulrich	/	10.000,00 Handwerksschau
Gardena Art		3.300,00 Krippen- ausstellung 10
Althandwerker Gröden	670,00	

VERSCHIEDENE BEITRÄGE

Tourismusverein St. Ulrich	44.880,00	3.500,00 Fasching 11 500,00 Faschingsdeko 8.000,00 Blumen
Val Gardena-Gröden Marketing	5.440,00 ValGard. Musika	1.844,64 Gardenissima 11 3.603,00 Radltag 2011 1.801,50 Belsy + Ladiner 11 2.552,10 Tor zu Gröden 1.802,00 Bikerennen UDACE 2.635,20 Meistersch. Skilehrer 1.318,00 Sellar. Ultra Marathon 5.404,00 Sellaronda Hero 2011 37.831,50 Weltcup 2011
Amateursportverein Sellaronda Hero		
Saslong Classic Club Gardena		
Freiwillige Feuerwehr	7.040,00	2.500,00 Schutzbekleidung
Löschgruppe St. Jakob		
Bibliothek „S.Durich“	34.000,00	25.000,00 Investitionen 10.000,00 Sanierung Pfarturm
Verwaltung Sportanlagen GmbH		
Pfarrei zur Erscheinung des Herrn		

Manifestazions de
jené 2012

1	du			Ann Nuef – Festa dla Madona	
2	lu	17.30	Cësa de Cultura	Cunzert per I Ann Nuef	Lia per I Turism
3	me			I Trëi rëiesc cianta	Pluania
4	mi				
5	ju				
6	ve			Santaguania - Trëi Rëisc	
7	sa	20.30	Saut	Juesc da mëisa “Trix”	Nëus Jëuni Gherdëina
		20.30	Bibliothek Lia Mostra d'Ert	Sënteda generela dla Lia Mostra d'Ert	Lia Mostra d'Ert
8	du				
9	lu		Zënter de Urtijëi	Cuncors de scultures de dlacia	Lia per I Turism Scola profesciunela
10	me				
11	mi	20.00	Local di Jëuni	Generela dla Lia de Furmazion de Urtijëi	Lia de Furmazion Urtijëi
12	ju				
13	ve				
14	sa	17.00	Saut	Proietazion di films “Twilight 1-3”	Nëus Jëuni Gherdëina
15	du				
16	lu	20.00	Pitla sala Cësa de Cultura	Referat dl dut. Luca D'Ambrosio sul tema “I sciach te Südtirol dal 1300 nchin do la segunda gran viera”.	Lia dl sciach Gherdëina
17	me				
18	mi	17.00	Palestra scola elementera	Ginastiga per se n sté bën cun Lisl Dellago. Nfurmazions y iscrizions pra la butëiga dl mond 0471 786427	KVV
		20.30	Calonia	Sëira de nfurmazion cun Walther Andreus “ Haushalten in Zeiten der Wirtschaftskrise”.	Grupa uemes y fenans
19	ju	20.30	Cësa de Cultura	Cunzert: Igudesman and Joo	JMG
20	ve	14.00	Scola profesciunela	Mudelé do n mudel - “Akt-Modellieren” cun I referënt Hermann Josef Runggaldier L curs vën tenì n vënderdi 20 y 27 de jené dala 14-18:00, sada 21 y 28 de jené dala 08:30-17:00 per ndut 20 ëura. Iscrizions nchin doi enes dan I scumenciamënt dl curs, tel. 0471 796733.	Scola profesciunela
21	sa	19.00	Saut	Party scola mesana	Nëus Jëuni Gherdëina
22	du	9.00 y 9.30	Dlieja de Urtijëi	S.Mëssa cun la grupa “Helios”	
23	lu				
24	me				
25	mi				
26	ju				
27	ve				
28	sa	19.00	Saut	Veles Jonta per I Saut (13-18 ani)	Nëus Jëuni Gherdëina
29	du				
30	lu	11.00	Radio Gherdëina	Trasmiscion tl radio cun la dut. Iris Schwarzmeier y I dut. Otto Delago: “Warum Freunde für Kinder so wichtig sind”.	Grupa uemes y fenans
		17.30/19.00		Curs de balé per ëiles 50+ cun Greti Mussner (scumenciadiava Muvimënt ie vita)	Servisc Soziel
31	me				

Nfurmazions plu avisa pra I Servisc de Furmazion Gherdëina, Tel. 0471-773225, www.manif.it

Manifestazions de fauré 2012

1	mi	14.30	Calonia	Referat : "Prevenzion de inzidenc te cèsa" cun referènc dl servisc soziel	Grupa uemes y fenans
		21.00	Cèsa de Cultura	"Grödner Heimatabend "	Lia per I Turism
2	ju				
3	ve	20.30	Saut	Film y descuscion sun n viac tl Marocco	Nëus Jëuni Gherdëina
4	sa	20.30	Saut	Juesc da meisa "Trix"	Nëus Jëuni Gherdëina
5	du				
6	lu	20.00	Scola profesciunela	" Akt-Zeichnen ", curs cun I referènt Arnold Holz knecht. L curs vën tenì da lunesc 6 de fauré a juebia 20 de auril, uni juebia dala 20-22:00 per ndut 20 èura. Iscrizioms nchin al plu tert doi enes dan l scumenciament dl curs, tel. 0471 796733.	Scola profesciunela
7	me				
8	mi	14.30	Calonia	" Mittwochrunde " Festa de carnescià	Grupa uemes y fenans
9	ju				
10	ve				
11	sa	20.30	Saut	Proietazion di films "Wider das Vergessen – Treno della memoria" y "Schindlers Liste"	Nëus Jëuni Gherdëina
12	du				
13	lu	11.00	Radio Gherdëina	Trasmiscion tl radio cun la dut. Iris Schwarzmeier y I dut. Otto Delago: "Die Angst vor den Schulzeiten "	
14	me				
15	mi				
16	ju	20.00	Saut	Cunzert cun la grupa "Pamstiddn Kings"	Nëus Jëuni Gherdëina
		14.30	Zënter de Urtijëi	Gran defileda de Juebia grassa	Lia per I Turism
17	ve				
18	sa		Zënter dal Tennis Runcadic	Turnoi dal tennis : Open + 3-4-NC per èiles y èi nchin ai 26/02/2012	Tennis Club Urtijëi
19	du				
20	lu				
21	me	9.30	Bibliothek S.Durich	Depënjer I mus per Carnescià	Bibliothek S.Durich
		15.00	Plaza dala dladia Setil	Jadiné de Merdi de Carnescià	Lia per I Turism
22	mi	8.30 y dala 20.00	Dlieja	Capion – Santa Mëssa	Pluania
23	ju	20.30	Cèsa de Cultura	Cunzert cun I "Streichquartett Familie Ploner"	JMG
24	ve	17.00	Zënter de Urtijëi	L sona I Urtijëi Brass Quintett	Lia per I Turism
25	sa				
26	du				
27	lu	11.00	Radio Gherdëina	Trasmiscion tl radio cun la dut. Iris Schwarzmeier y I dut. Otto Delago: "Umgang mit Konflikten in Partnerschaft und Familie"	Grupa uemes y fenans
28	me				
29	mi	17.00	Zënter de Urtijëi	L sona la grupa " Giango's Oberkrainer "	Lia per I Turism

Nfurmazions plu avisa pra l Servisc de Furmazion Gherdëina, Tel. 0471-773225, www.manif.it

Nfurmazions n cont de manifestazions cultureles y de furmazion per l calënder ti mëns de merz y auril possa unì dates jù nchin ai 06 de fauré al adres e-mail lara@web2net.it

OTTOBRE
NOVEMBRE
DICEMBRE



Concessioni edilizie

Moroder Leo - Moroder Simon Peter: 1. progetto di variante per il risanamento energetico della casa di civile abitazione esistente in base all'art.127 della L.P.11.08.1997, n.13, nonché per l'esecuzione di piccoli lavori di sistemazione esterna - Via J.B.Purger

Pernstich Reinilde - Welpo-ner Martin: Progetto per lavori di manutenzione straordinaria e demolizione e ricostruzione di un muro di sasso naturale - Via Mureda

Prinoth Ivo Angelo: 2. progetto di variante per la costruzione di un garage interrato per la casa di civile abitazione esistente ai sensi dell'art.124 della L.P.11.08.1997, n.13 - Via Sneton

Rabanser Sabine - Caval-li Marco - Moroder Josefa: Progetto per la costruzione di un garage con soprastante parcheggio ai sensi dell'art.124 della L.P.11.08.1997, n.13 - Via Sneton

Villa Stella di Riffeser Karin & Co. S.a.s.: Progetto di variante in sanatoria per il rialzamento del muro di confine del Residence „Villa Stella“ - Via Roma

Sarteur des Kostner Roland & Co. K.G.: Progetto di variante per il collegamento sotterraneo per accesso interno al garage sotto la strada comunale Stazion - Via Stazion

Stuflesser Martina Carolina - Stuflesser Maria Theresia - Stuflesser Valentina: Progetto di variante per il risanamento (art.59, lettera c della legge urbanistica provinciale) e realizzazione di un garage interrato (art.124 della legge urbanistica provinciale) presso l'edificio esistente - Via Rezia

Demetz Claudia Giulia-na: Progetto di variante in sanatoria per il risanamento energetico con ampliamento

della casa di civile abitazione esistente „Sulé de sot“ in base all'art.127 della L.P.11.08.1997, n.13, nonché per l'esecuzione di piccoli lavori di sistemazione esterna - Via J.B.Purger

Hotel Am Stetteneck d. Sanoner Josef & Co. KG: Progetto per la costruzione di una piscina, di un bar, di un ascensore esterno e sistemazione esterna della piazza davanti all'albergo „Am Stetteneck“ - Via Rezia

Seilbahn Seceda AG - Mahlknecht Arno Otto - Moroder Michael: Progetto per la costruzione di una cabina Enel e per la sistemazione esterna dell'accesso al sottopasso della pista da sci - Via Cuca

Danese Salvatore - Tamnhed Inger Marie - Danese Carlo: Progetto per la divisione della p.m.2 in due distinte unità abitative - Via Sneton

Rabanser Hans Josef: Progetto in sanatoria per il risanamento e la ristrutturazione della casa di civile abitazione „Mulin“ - Via Cuca

Costa Roland Josef - amministratore condominiale: Progetto per la modifica del tratto di marciapiede della strada J.B.Purger per la costruzione di un accesso all'area cortilizia da destinarsi a parcheggi a servizio delle unità abitative del condominio - Via J.B.Purger

Holz knecht Gundi - Market Waltraud Annemarie: Progetto in sanatoria per la ristrutturazione edilizia, risanamento energetico con ampliamento della casa di civile abitazione ai sensi dell'art.127 della L.P.11.08.1997, n.13 e suddivisione in più unità abitative - Via Grohmann

Grossrubatscher Markus: Progetto in sanatoria per il risanamento energetico con

ampliamento della casa di civile abitazione esistente in base all'art.127 comma 2 della L.P. 11.08.1997, n.13, costruzione di un abbaino e di una tromba dell'ascensore - Via Mureda

Rabanser Patrick: Progetto per l'apertura di una porta sul prospetto est dell'unità abitativa - Via Sciron

Moroder Riccardo Leopoldo Clemente: Progetto di variante per il risanamento energetico con ampliamento della casa di civile abitazione esistente in base all'art.127della L.P.11.08.1997, n.13 - Via Scurcià

Broll Mario - Broll Christian - Broll Margit: Progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione con garage interrato - Via Rumanon

Seggiovia Rasciesa S.r.l.: Progetto per la costruzione di un sentiero per gli sci - Rasciesa

Runggaldier Arturo Edoardo - Runggaldier Lorenzo Alfredo: Progetto di variante per la ristrutturazione e l'ampliamento del sottotetto esistente dell'edificio „Marta-gon“ - Via Rumanon

Kostner Eveline: Progetto per lavori di ristrutturazione interna e per l'ingrandimento delle aperture delle finestre presso l'appartamento esistente - Via Grohmann

Mussner Felix: Progetto per il risanamento dell'appartamento esistente nel sottotetto nell'edificio residenziale esistente - Via Roma

Prinoth 181 S.r.l.: Progetto di variante per modifiche interne al piano primo per l'ampliamento della „Dolomiti Sportclinic“ e costruzione di un monta lettighe - Via J.B.Purger

Comune di Ortisei: Progetto per la costruzione delle infra-



strutture primarie nella zona „La Plates“

Comune di Ortisei: Progetto di variante per il nuovo collegamento tra la via Scurcià e la via Tindlerla

Runggaldier Oskar Alois: Progetto di variante per modifiche interne al primo piano della casa di civile abitazione esistente - Via Mureda

Schmalzl Gunnar: Progetto per la riqualificazione energetica dell'edificio esistente con ampliamento in base all'art.127 della L.P.11.08.1997, n.13 - Via Scurcià

Funivie Seceda S.p.a.: Progetto di variante per l'ampliamento del noleggio sci della Funivia Seceda S.p.a. - Via Val d'Anna

18 ani: responsabltà y streda



Foto: C. Cornelli

I jëuni de 18 ani cun l'ambolt Ewald Moroder, l'assessëura Heidi Rabanser y Karin Rabanser dla Nëus Jëuni.

L'ancunteda cun l'Aministrazion de chemun y la segurëza sun streda ie stai i ponc zentrei dla festa per i jëuni dl luech che à ntan l 2011 arjont i 18 ani. La bela cumpëida de jëuni che ie unic do al nvit, l barat de minonghes sun chemun y l'esperienza tl zënter de segurëza sun streda, à purtà pro che i jëuni sënt de plu si responsabltà de viers dla cumenanza y a miurè la relazions cun l Chemun, la Plu-ania y l servisc Nëus Jëuni.

L'ancunteda te Chemun à gjaurì la festa per i 18 ani. Tlo iel unì a se l dé n barat de minonghes cun l ambolt Ewald Moroder, l presidënt dl Cunsëi de pluania Leo Moroder y Karin Rabanser dla Nëus Jëuni Gherdëina. Drèt garatà ie la dumandes dl ambo-lt ai jëuni sun cie che ti plej y cie che ne ti plej nia te nosc luech. I jëuni à scialdì nunzià la pitla vela de locai daviere ora de sajón, sciazan dal'autra pert che l luech vën teni for bel nèt. Do la pre-jentazion di servijes che pieta la Nëus Jëuni Gherdëina iel unì fat n quiz de cultura, sport, politica, aurela curta y argumënc dl luech n generel.

Cun la curiera iesen pona furnei duc deberieda a Pfatten per la segunda pert dla festa tl Safety Park. Danora à doi istrutëures purtà dant la nfluenza dla fisica al furné cun l auto. Dopro à duc i jëuni pudù furné pea cun i istrutëures tl auto y mparé a cunëscer nstësc cie che ti ie unì purtà dant tla teoria. Ai jëuni ti à drèt plajù a mparé a cunëscer la reazions dl auto sun streda suta y mola, te na situazion de saré te n iede o canche l auto se raida tl sgors.

De reviers a Urtijëi se à i feter 30 jëuni mo baratà la mprescions dl domesdi pra na pizza duc deberieda.

ast

MUVIMËNT DEMOGRAFICH 2011

Daujin ai 4700 zitadins

La cumpëida dla populazion tl Chemun de Urtijëi ie ntan l 2011 cresciuda de 62 persones. Chësc ie belau trëi iedesc mo n tant dla mesaria di ultimi 10 ani (+22,4). Chëst ann iel nsciù 53 popsc, trëi demanco che la mesaria di 10 ani. La cumpëida di defonc (32) ie caleda y ie sota la media de 37,8 (dal 2002 al 2011). Mo na majera nfluenza sun la cumpëida dla populazion à la defrënzia de tanc che ie unic a sté a Urtijëi y tanc che ie jic demez. Ntan l ultimo ann iel tres chësc muviment unit adalerch 40 persones de plu. Chësc ie belau 10 iedesc de plu che la media di 10 ani.

Muvimënt 2011

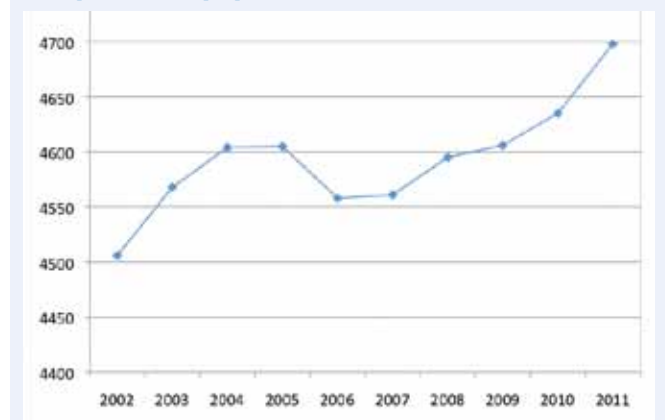
	ëi	ëiles	ndut
01.01.2011	2281	2355	4636
nasciui	24	29	53
morc	18	14	32
unic a ste	52	61	113
jic demez	39	34	73
22.12.2011	2300	2397	4697
defrënzia	+19	+42	+61

L'ëila **plu de tēmp** dl luech ie anda Hildegard Quitta ved. Schnarf de 99 ani, nasciuda ai 15.07.1912 y l'ël plu de temp ie bera Adolf Senoner da Vastlé de 97 ani, nasciu ai 22.03.1914-

Ntan l ultimo ann se à **maridà** 17 pèr, 9 oradeca y 8 a Urtijëi (cun almanco un de Urtijëi), 7 nozes fova n zevil y 10 nozes te dljeja. Vittorio Rifesser y Cristina Kostner ie l per plu giut maridà. Èi se ova maridà dan 65 ani, ai 21.10.1946.

I inuemes che vën dant l plu suvënz a Urtijëi ie Maria (77), Anna (53), Christine (39), Manuel (29), Daniel (26) y Thomas (25). I cuinuems che vën dant l plu suvënz a Urtijëi ie Moroder (2829, Senoner (197) y Demetz (189)

Cumpëida dla populazion



	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	mesaria
nasciui	67	59	56	58	59	62	58	45	43	53	56
morc	44	23	27	33	47	31	46	48	47	32	37,8
	+23	+36	+29	+25	+12	+31	+12	-3	-4	+23	+18,4
Defrënzia unic/ jic demez	+3	+26	+13	-24	-59	-24	+22	+12	+33	+40	+4,2
De ndut	+26	+62	+42	+1	-47	+7	+34	+9	+29	+61	+22,4



Auguri

Geburten

Vanessa Ferrara, geboren am 13.10.2011
Elena Parth, geboren am 03.11.2011
Johannes Mahlknecht, geboren am 06.11.2011
Anna Canazei, geboren am 27.11.2011
Annasofie De Geest, geboren am 27.11.2011
Jonas Beikircher Perathoner, geboren am 30.11.2011
Benjamin Schmalzl, geboren am 30.11.2011
Max Dellago, geboren am 07.12.2011

Trauungen

Gerd Peintner und Ingrid Nupieri, am 11.11.2011
Thomas Planker und Marion Noflaner, am 22.10.2011
Andreas Oberhauser-Jocher und Lisa De Luca, am 01.10.2011

"Hochzeitsjubilare über 60 Jahre"

Vincenzo Walpoth-d'Alësc am 24. Jänner,
62 Jahre verheiratet
und Angelica Roilo am 29. Jänner,
(Dr.) **Otto Delago und**
Ulrica Demetz 60 Jahre verheiratet

Geburtstage

Zum 99. Geburtstag:

Ida Moroder-Scurcià Wwe. Neuendorff, am 10. Jänner

Zum 97. Gebrutstag:

Ilda Casari Wwe. Comploi-Pizuela, am 26. Jänner

Zum 92. Geburtstag:

Emilia Hofer Wwe. Demetz, am 25. Jänner
Marianna Vinatzer Wwe. Piazza, am 25. Jänner
Giuseppina Mersa Wwe. Kostner, am 10. Februar

Zum 91. Geburtstag:

Luigi Grossrubatscher, am 05. Jänner
Maria Gasser Wwe. Debon-da Ruf, am 23. Februar

Zum 90. Geburtstag:

Anna Maria Nogler Wwe. Perathoner-Mulin da Coi, am 26. 01.
Paola Grossrubatscher Wwe. Moroder-Rusina, am 26. 01.
Minnie Tomiselli Wwe. Ticó, am 02. Februar
Aurelia Stuffer-Nis Falchi, am 20. Februar

Zum 85. Geburtstag:

Irma Webhofer Wwe. Moroder (Garni Sport), am 25. Jänner
Johann Moroder-dl Mëune, am 26. Februar

Zum 80. Geburtstag:

Peppi Senoner-da Luca, am 02. Jänner
Franz Josef Wieser, am 03. Jänner
Relly Wieser Verginer, am 03. Jänner
Ottilia Vinatzer, am 04. Jänner
Eva Maria Runggaldier Canins, am 09. Jänner
Annamaria Perathoner, am 30. Jänner
Norbert Oberbacher, am 06. Februar
Matilde Prinoth-Brida Wwe. Demetz, am 25. Februar



La plata dan 10 ani

Dan 10 ani, t'l'edizion de jené 2002 fovel unì cunedì la sëurandata de 10 cuatieres soziei tla streda Scurcià. L fova stat n mumënt de gran sodesfazion ajache ntan l frabiché oven abù problems cun la firmes de costruzion jites su l cul y nsci fovel passà 7 ani da canche n ova metù man cun chësc proiet.

Dlongia l zënter dal tennis a Runcadic fovel per l prim iede stat mesun fé na plaza dala dlacia per i jëuni dl hockey club y per l jadiné liede.

L Cunsëi de Chemun ova dat pro n bilanz de 9,23 milion de euro (per l 2012 iel unì dat pro 11,02 milion).

Deberieda cun i buteghières fovel unì nvià via n'azion per pudëi lascé l auto na segunda ëura debant tla garasc Stazion.



Info

Säle im Kulturhaus

Die Mieten für die Säle im Kulturhaus wurden für das Jahr 2012 angepasst. ONLUS-Vereine zahlen für Veranstaltungen keine Miete.

Großer Saal 300 €/Tag

Kleiner Saal 30 €/Tag

Ausstellungsraum L.Trenker 100 €/Tag

Kleiner Ausstellungsraum 50 €/Tag



Todesfälle

Wilfredo Delazzer, 76 Jahre, verstorben am 15.12.2011
Edeltraud Gasser Piccolruaz-Naz, 81 Jahre, am 18.12.2011
Frida Prinoth Wwe. Piazza-da Cudan, 89 J., am 03.11.2011
Pietro Rabanser, 81 Jahre, verstorben am 30.11.2011
Claudia Elisabetta Insam-Tavella Wwe. Schenk, 83 J., am 08.10.11
Benedikt G.V. Bernardi, 81 Jahre, verstorben am 24.11.2011
Wilhelm Valentinelli, 69 Jahre, verstorben am 24.11.2011
Moroder Emma Luigia Wwe. Grossrubatscher, 86 J., am 08.12.11
Valentina Dellago-da La Sélva Senoner, 44 J., am 06.12.11
Giovanni Stenico, 74 Jahre, verstorben am 24.12.2011

Gran festa per reingrazië i ulenteres



foto: A. Stuffer

L ann 2011, ann europeich dl ulentariat à pità ucajon de dé pëis a duta la scumenciadives de persones che se dà ca per d'autri, per lies o istituzions judan zënza pensier de davani. Ai 29 de utober à i chemuns de Urtijëi, S.Crestina y Sëlva deberieda cun la fraziens ladines de Ciastel metù a jì na festa dl ulentariat tl zënter dal Tennis a Runcadic.

La scumenciadiva ie pìeda via dai assessëures al soziel y riesc se à metù adum n cumité de urganisazion cun Wolfgang Wanker, Heidi Rabanser, Lara Moroder, Irene Mahlknacht, Robert Ploner, Annelies Kasselatter, Milva Mussner y Claudia Bertuolo per anjenìe ca a puntin chësta manifestazion.

L fin dla festa fova de senti gra a duta chëla persones che se da ju cun lëur ulenter ti ciamps dla cultura, dl soziel, dl

sport, per la vita pastorela, la segurëza zevila y nsci inant y per uneré chësc si mpëni.

L ie unit scumencià cun na funzion religëusa cun Sen. Digan Vijo Pitscheider y pra chësta ciantova i cores de dljea de duta Gherdëina. Na gran atrazion ie stata la performance de "Luis im Auto" che à devertì la 1200 persones tres duta la sëira. Sentides fova nce la paroles di ambolc Ewald Moroder, Peter Mussner y dl assessëur Florian Mussner. Per la cëina iesen stai boni de nciarié la protezion zevila, che à desmustrà na urganisazion stramba tl anjenìe ca feter 1200 cëines. Nce la estrazion cun pesc à plajù y l un o l auter fortunà à pudù sen purté a cësa vel un. Pra la festa à sunà la grupa di "Noluntas", na grupa de jëuni de Urtijëi. Finà via la sëira an cun l sparti ora na pitla scincunda ai ulenteres.

Imo

DAL ASSESSORAT PROVINZIEL LADIN

Ulentariat culturel de ejëmpl

Persunaliteies dla valedes ladines che se à dat cà per fé viver la cultura ie l di internaziunel dl ulentariat unides uneredes dal Assessorat provinziel ladin. Te na pitla festa a La Ila à nce Edgar Moroder pudù pié do na uneranza n reprezentanza di ulenteres de dut l Chemun de Urtijëi.

L ulentariat ie na seva mpurtanta dla sozietà: chësc ie ai 5 de dezëMBER unì recunesciù

y sorissà n l di internaziunel dl ulentariat. N cont dla Cultura Ladina recunësc l Assessorat provinziel ladin l gran valor di ulenteres che da cà tëm, mpëni y energies per la cumenanza. Nsci al unerà persunaliteies di 9 chemuns ladins de Gherdëina y dla Val Badia che se à fat merit per si atività de ulentariat culturel. La prupostes de chësta persunaliteies de ejëmpl ie unides dai chemuns. La

sëurandata ie nce da udëi sun video (www.youtube.com/ProvinciaBulsan).

Dlongia ala atività de nseniamënt se à l Prof. Edgar Moroder dat ju dassënn cun l scrì. L à dat ora truepa publicaziions de carater storich, geografich y scientifich sun tematiche desferëntes. Dlongia al lëur publizistich ie l dut. Moroder ënghe stat presidënt dla Union di Ladins y tla Jonta dla Lia Mostra d'Ert.

usp



Impressum

CHEMUN D'URTIJËI Nfurmazions

Plata de nfurmazion che vën ora uni doi mëns, e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos: Alexander Stuffer (ast)

Cumitè: Martin Kofler, dr. Lara Moroder (Imo), dr. Claudia Urthaler.

Te chësta edizion iel nce articuli de: Gabriel Moroder (gmo), Ufize stampa provinziel (usp)

Stamparia Typak design & print, Urtijëi. Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96

Dal ora dal **CHEMUN DE URTIJËI**

Sped. in A.P. - 70% - DC Bolzano